

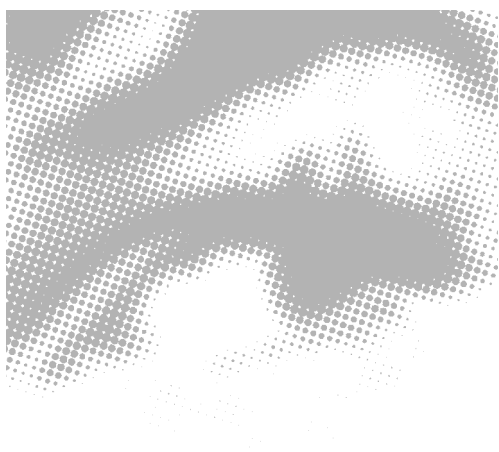
cosmobelleza



& Wellness

**18 Salón Internacional
de Peluquería, Estética y Wellness**

International Trade Show for Hairdressing,
Cosmetics and Wellness



**Barcelona,
11, 12 y 13 de febrero de 2012**

February 11, 12 and 13 2012



**Contrato de participación
Participation contract**

Contrato de participación/Participation contract

Datos de la empresa* / Company Details*

firma expositora exhibitor name	web webpage	e-mail e-mail
nombre fiscal registered name	c.i.f. / n.i.f. VAT, TVA code number (compulsory)	
marcas comerciales brand names		
dirección address	cp postal code	
ciudad town/city	provincia province	país country
tel phone	fax fax	
responsable sra./sr. stands manager	cargo position	contacto mail mail contact

Conceptos a contratar / Items to be contracted

A. ESPACIO / RAW SPACE	incluye limpieza básica (sin aspirado) <i>includes basic cleaning (not vacuum)</i>			
Pasillo central (1ª Línea) (mínimo 64 m ²) Main corridor (1st Line) (min. 64 m²)	m ² x 197,00 € -	% cuota especial* % special rate*	=	€
Otros pasillos Other corridors	m ² x 191,00 € -	% cuota especial* % special rate*	=	€
*cuota especial / *special rate de / from 64 m ² hasta / up to 100 m ² :-5% • del / from 101 m ² hasta / up to 150 m ² -7% • del / from 151 m ² hasta / up to 200 m ² -9% • 201 m ² en adelante / or more: -11%				
Espacio para construcción 2º piso Space for 2nd floor building	m ² x 98,00 €		=	€
B. DERECHOS DE INSCRIPCIÓN / INSCRIPTION FEES				250,00 €
C. STAND MODULAR VENTAS MODULAR SALES STAND	incluye paredes, moqueta, iluminación 50W/m ² , nombre del expositor (rotulación standard) <i>includes walls, carpet, lighting 50W/m², exhibitor's name (standard writing)</i>	m ² x 34,00 €	=	€
C.1. STAND MODULAR IMAGEN/ IMAGE MODULAR STAND		m ² x 46,00 €	=	€
C.2. STAND MODULAR CARPINTERÍA / WOOD MODULAR STAND		m ² x 88,00 €	=	€
D. CATÁLOGO ON LINE / ON LINE CATALOGUE	Gratuito para expositores / Free for exhibitors Link en catálogo online a la web del expositor / Direct link in the catalogue online to the exhibitor's web	250,00 €	=	0 €
E. PÁGINA DE PUBLICIDAD EN CATÁLOGO OFICIAL / ADVERTISING PAGE IN THE EXHIBITION CATALOGUE	Fecha límite de entrega de originales y ficha técnica: 9 de enero de 2012 <i>La realización del original debe ser a cuenta del cliente</i> Deadline for handing in originals and information: January 9, 2012	Página de Publicidad Advertising page	pag. x 300,00 €	= €

Total contratado / Total value contracted

Subtotal (A + B + C + D + E) = €

8% I.V.A. / V.A.T. = €

SEGURO OBLIGATORIO DE RESPONSABILIDAD CIVIL Y DAÑOS MATERIALES (Fira Barcelona)
COMPULSORY PUBLIC LIABILITY AND PROPERTY DAMAGE INSURANCE (Fira Barcelona) = **65,00 €**

TOTAL A PAGAR / TOTAL PAYABLE = €

10% del total a pagar deberá abonarse a la firma del contrato como confirmación de participación y reserva de espacio
10% of total amount has to be paid when signing the contract in order to confirm your space booking

Plazos y forma de pago / Terms and payment Mode

- 30% del total a pagar deberá abonarse antes del 11 de noviembre de 2011
30% of total amount to be paid before november 11th, 2011
- 60% restante deberá abonarse antes del 23 de enero de 2012
60% of total amount to be paid before january 23rd, 2012

No será autorizada la ocupación del espacio del stand ni el montaje del mismo en caso de no haber sido abonada la totalidad de los importes referentes a dichos espacios, así como de los otros servicios complementarios que hubiera contratado, en las fechas indicadas.

Authorisation for setting up the stand will not be given unless all the amounts due in relation to space hiring and other contracted supplementary services have been settled in full, according to terms of payment.

Transferencia bancaria a nombre de Sociedad de Gestión de Cosmobelleza, S.L.:
BANCO PASTOR - Paseo Pere III, 48 08240 Manresa - cuenta nº: **0072 0715 64 0000101766**

Payments by bank transfer to Sociedad de Gestión de Cosmobelleza, S.L.:
BANCO PASTOR - Paseo Pere III, 48 08240 Manresa - account number:
Swift code: PSTRESMM
IBAN: ES71 0072 0715 6400 0010 1766

El expositor deberá enviar copia del comprobante de la transferencia al fax. +34 93 202 07 52
o al e-mail: contabilidad@cosmobelleza.com. Los costes bancarios correrán por cuenta del expositor.
Copy of the transfer issued by the bank must be sent to fax. nbr: +34 93 414 01 60 or by e-mail: contabilidad@cosmobelleza.com. Bank charges involved in making the transfer shall be borne by the exhibitor.

Declaro conocer y aceptar las normas de participación // **I hereby declare that I am aware and accept the participation regulations**

firma y sello/ **signature and stamp**

En / Place _____ a / date _____

Sector/Sector Estética/Aesthetics Peluquería/Hairdressing Uñas/Nails Zona natural/Natural zone

Venta directa/Direct sales: Sí/Yes No/No

Extracto de las normas para Expositores / Basic regulations terms for Exhibitors

Reserva de espacio / Space booking

El pago del 10% del precio total a la firma del contrato es condición necesaria para que el contrato empiece a surtir sus efectos, sin el cual se tendrá por inexistente, y todo ello sin perjuicio de lo establecido en el párrafo siguiente.

El incumplimiento de los plazos de pago así como la anulación del espacio contratado por parte del expositor, no eximirá al mismo del pago de la totalidad de los importes contratados.

Durante la celebración del certamen, el expositor deberá usar obligatoria y únicamente el espacio contratado para la exposición de sus productos y bajo ningún concepto podrá usar los pasillos como área de exposición ni colocar en ellos ningún objeto. El incumplimiento reiterado de esta norma ocasionará el cierre del stand. No se permitirá la cesión total o parcial del espacio contratado a otras firmas, ni acción publicitaria o promoción que suponga competencia con las actividades del Grupo Cosmobelleza y/o de cualquier otro expositor, salvo autorización escrita por parte de la Organización.

Payment of 10% of the total price on signing the agreement is a necessary condition in order for the agreement to start rendering effect, without this, it still be declared non-existent, notwithstanding the provisions of the following paragraph.

The non-fulfilment of payment instalments, as well as the cancellation of space contracted by the exhibitor, will not exempt the payment the total payable contracted.

During the holding of the exhibition, the exhibitor must obligatorily and exclusively use the space contracted for exhibiting its products and must in no way use the aisles as an exhibition area nor place objects therein. Any repeated non-fulfilment of this norm would cause the closure of the stand.

Neither total nor partial assignment of the contracted space to other firms, or advertisement or promotional actions implying competence towards Grupo Cosmobelleza or to any other exhibitor, will be allowed without the prior consent of the Organization.

Montaje y desmontaje / Setting up and dismantling

El montaje y desmontaje se realizará durante los días que la Organización designe. El desmontaje deberá realizarse durante los tres días posteriores a la finalización de la Feria. Si queda algún compromiso de pago no satisfecho (consumo eléctrico, mobiliario, jardinería, teléfono, etc.), la Organización no autorizará la evacuación del stand.

Montaje libre: las empresas que no escojan el stand modular, es decir, las que decidan libremente al montaje y la decoración, deberán presentar antes del 22 de diciembre de 2011, un plano acotado de su stand, a la Organización de Cosmobelleza & Wellness, para su aprobación. Dichos stands de Montaje Libre tendrán que abonar la tarifa de "Servicios al montador" directamente a Fira de Barcelona.

Limitaciones y medidas: la altura máxima de los stands es de 5 m. Está prohibido sobresalir de cualquier manera del stand, ocupando un espacio superior al alquilado. La Organización quedará facultada para retirar cualquier elemento que sobresalga de las medidas estipuladas.

Desarrollo del evento: Los expositores actuarán en todo momento de acuerdo con las instrucciones dadas por la Organización y con la diligencia y respeto debidos a los demás participantes, a los visitantes y a la Organización, respondiendo por los daños y perjuicios que su actuación o falta de la misma irroge a terceros.

Any setting up and any dismantling will take place on the days the Organization appoints. Dismantling must be done on the three days following the end of the Trade Fair. Should any payment undertaking not have been made (electricity consumption, furniture, plants, telephone, etc.), the Organization will not authorise the evacuation of the stand.

Free setting up: those companies not choosing the modular stand, i.e. those which decide freely the setting up and decoration, must provide prior to December 22, 2011, a plan of their stand to the Cosmobelleza & Wellness Organization for its approval. Such Free Setting Up Stands must pay a Set-up tax directly to Fira de Barcelona.

Limitations and measurements: the maximum height of the stands are 5 m. All projections beyond the stand involving an area greater than that leased are forbidden. The Organization will be entitled to withdraw any elements projecting beyond the measurements stipulated.

Carrying out of the event: The exhibitors will act at all times in accordance with the instructions given by the Organization and with the diligence and respect due to other participants, visitors and the Organization, being liable for any damages or loss that their actions or lack thereof might cause to third parties.

Modificación de espacios / Alteration of spaces

Si por necesidad de orden técnico y/o de seguridad la Organización se viera obligada a modificar el espacio reservado de un expositor, variando su situación o modificando sus dimensiones, así como accesos, salidas, pasillos y/o configuración general del recinto, el expositor afectado no podrá exigir ningún reembolso o reclamación.

En caso de que la modificación supusiera una pérdida de metraje del espacio reservado, la Organización devolverá al expositor el importe proporcional correspondiente a que diere lugar la reducción, sin que ello conceda derecho al expositor a reclamación alguna por daños y perjuicios.

If due to technical and/or safety requirements the Organization should be obliged to alter the space reserved for an exhibitor, varying its location or altering its size, as well as the accesses, exits, aisles and/or general configuration of the trade fair area, the exhibitor affected can not request any reimbursement or make any claim.

Should the alteration imply the loss of metres regarding the space reserved, the Organization will return to the exhibitor the proportional amount corresponding to the reduction arising, without this entitling the exhibitor to any claim for damages and loss.

Seguro obligatorio / Compulsory insurance

De acuerdo con lo exigido por Fira de Barcelona, los seguros de responsabilidad civil y de daños materiales son obligatorios, y en este sentido los expositores se adhieren a los mismos por su participación en el Salón, a través de las pólizas de la Entidad Aseguradora vigente en el momento de la contratación. Sus garantías son detalladas en el Dossier de Expositor de Cosmobelleza & Wellness.

Pursuant to the requisites of Fira de Barcelona, civil liability and material damage insurance policies are obligatory, and in this sense the exhibitors adhere to the same through their participation in the Trade Fair through policies from the Insuring Entity prevailing at the time of the contracting. Their guarantees are detailed in the Cosmobelleza & Wellness Exhibitor Dossier.

Catálogo / Catalogue

La Organización publicará un catálogo con una antelación de 15 días al inicio de la Feria. A fin de que los expositores puedan aparecer en el mismo, deberán haber remitido a Cosmobelleza & Wellness la ficha correspondiente y la información necesaria para la referencia antes del 9 de enero de 2012. Transcurrida la misma, Cosmobelleza & Wellness empleará los datos contractuales que obran en su poder sin que ello pueda dar lugar a reclamación alguna.

The Organization of Cosmobelleza will publish a catalogue 15 days prior to the start of the Trade Fair. In order that the exhibitors might appear in it, they must have sent Cosmobelleza & Wellness the corresponding file and information necessary for the reference prior to January 9th, 2012. After such date, Cosmobelleza & Wellness will use the contractual information in its possession without this giving rise to any claims whatsoever.

Normativa aplicable a las actividades realizadas durante la feria / Norms related to activities carried during the fair

Las acciones publicitarias o promocionales que se efectúen fuera de los límites del propio stand están totalmente prohibidas salvo autorización escrita de los organizadores del certamen.

Para no molestar al resto de los expositores, el volumen del sonido de las actividades realizadas en los stands no podrá sobrepasar los 50 decibelios. El incumplimiento reiterado de esta norma ocasionará la suspensión de la actividad e incluso el cierre del stand.

Any advertising or promotional activities carried out beyond the limits of the actual stand will be totally prohibited without the written consent of the trade fair organisers.

In order not to disturb other exhibitors, the sound volume of any activities performed on the stands may not exceed 50 decibels. The repeated non-fulfilment of this regulation will cause the suspension of the activity, even the closing of the booth.

Tatuaje, Micropigmentación, Piercing, Laser o Luz Pulsada / Tattooing, Micropigmentation, Piercing, Laser and IPL

Los expositores que vayan a realizar demostraciones o tratamientos de tatuaje, micropigmentación y/o piercing, les recordamos que estas prácticas están reguladas en materia sanitaria por la legislación vigente (Decreto 90/2008 de 22 de Abril), con la finalidad de la protección de la salud para prevención de transmisión de enfermedades. Si tiene intención de realizar algún tipo de demostración de este tipo o Láser o Luz pulsada, deberá comunicar a la Organización del Salón, la tipología de su actividad en el momento de la contratación de su espacio/stand, así como obtener la Autorización Sanitaria de funcionamiento aunque sea temporal. Podrán encontrar la hoja de "Solicitud de Autorización Sanitaria Municipal" en www.feriacosmobelleza.com en la zona de expositores o solicitarla a organizacion@cosmobelleza.com o nriera@l-h.cat.

We would like to remind those exhibitors who intend to carry out demonstrations or treatment using tattoos, micropigmentation or piercing about the regulations in relation to sanitation in the current legislation (Decree 90/2008 of 22nd April), the purpose of which is to ensure the protection of health and prevent the transmission of diseases. If you intend to carry out any kind of demonstration of this kind, or use laser or IPL, you should communicate this to the Organizer when you contract your space/stand. You should also obtain the requisite "Sanitary Authorization" even though it is for a short duration. You can find the document "Application for Municipal Sanitary Authorization" at www.feriacosmobelleza.com in the exhibitors' area or apply for it by email at organizacion@cosmobelleza.com or nriera@l-h.cat

Sociedad de Gestión de Cosmobelleza no se hace responsable de las autorizaciones, ni del seguimiento de las mismas.

Sociedad de Gestión de Cosmobelleza is not responsible for the authorizations, or for monitoring them.

Extracto de las normas para Expositores / Basic regulations terms for Exhibitors

Utilización Láser y Luz Pulsada / Use of Laser and IPL

Todas las actividades con láser pueden representar riesgo, no sólo para el usuario, sino para otras personas aunque estén a una distancia considerable. Por esa razón, todos los procedimientos que requieran la utilización de cualquier tipo de láser sólo podrán realizarse en espacios marcados, que han de ser áreas cerradas y perfectamente delimitadas, con acceso exclusivo y restringido al personal autorizado. Por otra parte todos los aparatos láser utilizados, deberán disponer de su correspondiente certificado de autorización y homologación por parte del fabricante.

All activities with laser can present a risk, not only for the user, but for other people in the surrounding area. For this reason, all procedures that require the utilization of any kind of laser will only be authorized in the spaces marked. These areas should be closed and clearly delimited, with exclusive access and restricted to authorized personnel. In addition, any laser machine used should have the certificate of authorization and endorsement of the manufacturer.

Contratación de servicios suplementarios/ Contracting of supplementary services

El expositor reconoce haber recibido con anterioridad la Carpeta de Servicios de Cosmobelleza & Wellness en la que se incluyen los formularios necesarios para solicitar los distintos servicios para preparar sus stands, así como un ejemplar completo de las normas y condiciones correspondientes, que asegura conocer y aceptar en su totalidad.

The exhibitor acknowledges he has received previously the Cosmobelleza & Wellness Service File containing the necessary forms for requesting the various services to prepare the stand as well as a full copy of the corresponding rules and regulations, and states it is aware of and accepts the same in their entirety.

Derechos de admisión / Admission Rights

En caso de conflicto, la Organización podrá exigir al expositor y al reclamante el documento original de concesión de distribución para España de los productos expuestos. No se permitirá ningún tipo de publicidad ni acción promocional que suponga competencia con la actividad de la Organización o de cualquier expositor. La Organización se reserva el derecho de admisión, en todo momento, tanto de personas jurídicas como de personas físicas.

In the case of conflict, the Organization may request from the exhibitor and the claiming party the original distribution assignment document for Spain for the products on display. No type of publicity or promotional activity which implies competition with the activity of the Organization or any exhibitor will be allowed. The Organization reserves the right to refuse admission at all times, both regarding companies as well as individuals.

Derechos de imagen / Image Rights

El Expositor manifiesta a Cosmobelleza & Wellness que ostenta, en exclusiva y con facultad de cesión a terceros, los derechos para la captación, fijación, grabación, reproducción, publicación, divulgación, distribución, comunicación pública y difusión por medio de fotografía, filme, videografía, cd, dvd, edición, televisión, radio, internet o cualquier otro medio, formato, soporte y/o modalidad de explotación, utilizando los medios técnicos conocidos en la actualidad y los que pudieran desarrollarse en el futuro; de la imagen, nombre y/o la voz de las personas que lleven a cabo las demostraciones y/o desfiles que tengan lugar en los stands o escenarios objeto del contrato.

El Expositor autoriza, consiente y cede en exclusiva a Sociedad de Gestión de Cosmobelleza, S.L., con facultad de cesión a terceros en totalidad o en parte, la captación, fijación, grabación, reproducción, publicación, divulgación, distribución, comunicación pública y difusión por medio de fotografía, filme, videografía, cd, dvd, edición, televisión, radio, internet o cualquier otro medio, formato, soporte y/o modalidad de explotación, utilizando los medios técnicos conocidos en la actualidad y los que pudieran desarrollarse en el futuro; de la imagen, nombre y/o la voz de las personas en y durante la realización de las demostraciones y/o desfiles que tengan lugar en los stands o escenarios objeto del contrato, así como la utilización y explotación de esa voz, la imagen y/o el nombre, aisladamente o una parte de la misma o en unión con otras, para la realización de fines promocionales, por un plazo de tiempo ilimitado, en el ámbito territorial mundial, y de forma gratuita.

El Expositor responderá ante Sociedad de Gestión de Cosmobelleza, S.L. de cualquier reivindicación o reclamación judicial o extrajudicial que terceros presenten con motivo de la cesión o ejercicio por parte de Cosmobelleza & Wellness de los derechos adquiridos en este contrato, obligándose a satisfacer a Cosmobelleza & Wellness de todas las cantidades a las que se viese obligada a pagar en caso de ser condenada.

The Exhibitor hereby informs Cosmobelleza & Wellness that it holds, exclusively and with the power of third-party assignment, the rights for capturing, fixing, recording, reproducing, publishing, disclosing, distributing, communicating to the public and disseminating through photograph, film, video, cd, dvd, editing, television, radio, internet or any other means, format, support and/or format of exploitation, using the technical means known at present or which may be developed in the future; for the image, name and/or voice of those persons performing the demonstrations and/or shows taking place on the stands or stages object of the agreement.

The Exhibitor authorises, consents and exclusively assigns to Sociedad de Gestión de Cosmobelleza S.L., with the power of total or partial third-party assignment, the capturing, fixing, recording, reproducing, publishing, disclosing, distributing, communicating to the public and disseminating through photograph, film, video, cd, dvd, editing, television, radio, internet or any other means, format, support and/or format of exploitation, using the technical means known at present or which may be developed in the future; for the image, name and/or voice of those persons performing the demonstrations and/or shows taking place on the stands or stages object of the agreement, as well as the use and exploitation of such voice, image and/or name, in isolation or part of the same or together with others, for promotional purposes, for an unlimited period of time on a worldwide scope, free of charge.

The Exhibitor will be liable vis-à-vis Sociedad de Gestión de Cosmobelleza S.L., for any legal or out of Court claims filed by third parties due to the assignment or exercise by Cosmobelleza & Wellness of the rights acquired in this agreement, undertaking to pay Cosmobelleza & Wellness any amounts it might be obliged to pay should it be sentenced to do so.

Datos de protección personal / Personal data protection

El Expositor manifiesta que, con carácter previo, ha sido debidamente informado de modo expreso, preciso e inequívoco: (I) de que sus datos de carácter personal se incluirán en un fichero automatizado de datos personales titularidad de Sociedad de Gestión de Cosmobelleza, S.L.; (II) que sus datos se tratarán con la máxima confidencialidad y reserva por parte de Sociedad de Gestión de Cosmobelleza, S.L. como titular del fichero con la finalidad de gestionar de forma adecuada el fichero de clientes; (III) que el suministro de los datos personales solicitados tiene carácter obligatorio; (IV) que en cualquier momento podrá acceder a dicho fichero con la finalidad de ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición respecto a sus datos personales, de conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre. Dichos derechos podrán ejercitarse mediante comunicación escrita dirigida a la sede de Sociedad de Gestión de Cosmobelleza, S.L., sociedad con domicilio en Barcelona, Plaza Doctor Letamendi 5, 2ª planta, indicando la petición concreta y acompañando una fotocopia de su DNI. El Expositor autoriza y consiente expresamente que los datos de carácter personal facilitados sean incluidos en un fichero automatizado de datos titularidad de Sociedad de Gestión de Cosmobelleza, S.L.

The Exhibitor states that it has been duly informed in advance in an express, accurate and unmistakable way that: (I) his personal data will be included in a computerised file owned by Sociedad de Gestión de Cosmobelleza S.L.; (II) data will be treated with the utmost confidentiality and discretion by Sociedad de Gestión de Cosmobelleza S.L. as holder of the file, with the purpose of suitably handling the client file; (III) the providing of the personal data requested is obligatory; (IV) at any time it may access said file in order to exercise the rights of access, rectification, cancellation and opposition regarding its personal data, pursuant to the provisions of Organic Law 15/1999, of 13 December. Such rights may be exercised by written communication addressed to the headquarters of Sociedad de Gestión de Cosmobelleza S.L., company domiciled in Barcelona at Plaza Doctor Letamendi 5, 2nd floor, indicating the specific request and attaching a photograph of its ID document. The Exhibitor expressly authorises and consents that the data of a personal nature provided may be included in a computerised file of Sociedad de Gestión de Cosmobelleza S.L..

Aceptación de las normas de participación/ Acceptance of the participation regulations

La firma del presente contrato implica para el expositor la aceptación expresa e incondicional de la totalidad de las normas y condiciones de participación en la feria, un ejemplar completo de las cuales -de las que las antecedentes constituyen un extracto- reconoce el expositor haber recibido con anterioridad y conocerlas, obligándose a respetarlas y cumplirlas.

The signing of this agreement implies for the exhibitor express, unconditional acceptance of all the rules and regulation of participation in the Trade Fair, a full copy of which -of which the foregoing form an extract- the exhibitor acknowledges as having received previously, and it states he is familiar with them, undertaking to respect and fulfil them.

Litigios y tribunal competente/ Disputes and competent Courts

Para cualquier controversia o conflicto que pueda derivarse de la interpretación y ejecución del presente contrato, las partes, con renuncia a su propio fuero, si lo tuvieran, se someten de forma expresa a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales de la ciudad de Barcelona.

For any dispute or conflict which might arise from the interpretation and execution of this agreement, the parties, waiving their own jurisdiction, where applicable, expressly submit themselves to the Courts and Tribunals of the city of Barcelona.